

# PESTE SOIT DES AVARES!

Comédie grotesque sur l'amour de l'argent

Spectacle de rue

Écriture et mise en scène : Anna Cottis

D'après Plaute, Molière et Akhunzadeh

DOSSIER  
PÉDAGOGIQUE





## Avec

*Harpagon* - Lisa Labbé

*Tukez (femme d'Harpagon)* - Anna Cottis

*Sona Hanoum (fille de Tukez et Harpagon)* - Lea Loyer

*Heyder Bey (amoureux de Sona)* - Marc Fernette

*Méga-dore (le voisin d'Harpagon)* - José Luis Vivallo

Écriture et mise en scène :

Anna Cottis

Création Musicale :

La troupe

Chorégraphies:

Nelly Quette

Masques :

José-Luis Vivallo

Scénographie & costumes :

Héloïse Fournier & Marine Vernhettes



« *Un avare ne possède pas son bien, mais son bien le possède.* »

Bion de Phlossa - poète grec

## PESTE SOIT DES AVARES !

De Plaute à Louis de Funès, l'Avare nous fait rire depuis 2000 ans. Mais peu de gens savent qu'il fait partie d'une espèce extraterrestre qui cherche à conquérir la terre depuis longtemps!

Ce spectacle burlesque emmène les spectateurs dans le monde étrange et débridé de l'avare et explore cette espèce terrifiante et obsessionnelle. Dans un théâtre de foire clownesque inspiré de l'univers Steam-punk, la musique en live, les masques, l'acrobatie, et les textes inspirés des œuvres de Molière, Plaute et Akhunzadeh. Font découvrir au public le drame des jeunes amoureux qui désirent trouver ensemble leur place dans le monde.

## PROPOS

Les trois textes de Plaute, Molière et Akhunzadeh sont le point de départ pour une comédie délirante sur l'avarice.

En liant ces 3 sources, ces 3 époques et ces 3 cultures nous souhaitons fédérer un très large public, n'ayant pas toujours les mêmes codes culturels ou la même éducation.

Dans chacun de ces textes, l'avare est présenté comme un être ridicule car il aime l'argent plus que les joies de la vie. Au fil des textes les provenances de son argent évoluent : chez Plaute, ce sont les dieux qui lui en ont fait cadeau, pour Molière, ce sont les économies de son commerce, et pour Akhunzadeh, c'est l'évasion fiscale. Aujourd'hui, parler de l'avarice c'est parler de notre actualité, des inégalités, des écarts de revenus et de l'argent qui s'est détaché du réel.

Le spectacle trouve ainsi une résonance particulière avec notre époque et propose un nouvel «Avare» qui remplit la même fonction que ceux de Plaute, Molière et Akhunzadeh : incarner dans des personnages, les tensions sociales pour mieux en rire et s'en libérer.

## AUTEURS REFERENTS

*Plaute : Poète comique latin, il a écrit vers 200 avant J-C L'Aulularia (La Marmite). L'action se déroule dans la république romaine, dans le contexte religieux des dieux romains.*

*Molière : Inspiré fortement par le texte de Plaute, il a écrit l'Avare en 1668. La pièce se passe à Paris, dans une société chrétienne.*

*Mirza Fatali Mammad Taghi Oglu Akhunzadeh : Penseur progressiste de l'Islam et de la société, il connaissait bien la culture européenne. En 1852, il écrit en turc azéri sa version de l'Avare, en transposant son grippe-sous dans la culture musulmane de l'Azerbaïdjan.*





# ECRITURE ET MISE EN SCENE

La mise en scène de « Peste soit des avarés! » est gestuelle plutôt que verbale, avec une approche par les sens, loin du théâtre naturaliste.



## ESTHETIQUE RETRO-FUTURISTE DU STEAMPUNK

On a souvent recours au tissu et au bois pour représenter les textes de Plaute et de Molière. Pour parler d'un avaré moderne, nous avons besoin d'introduire le métal.

Le steampunk, ancré dans le XIXème siècle, propose un univers imaginaire, post-révolution industrielle, où les technologies sont basées sur le métal et les engins à vapeur, et l'esthétique qui en découle se prête naturellement à notre propos. Le décor est principalement composé d'une machine infernale qui génère l'électricité, et d'une roue allemande qui symbolise la course à la productivité, l'aliénation par le travail.

En résonance avec le texte d'Akhunzadeh, et la fascination de l'Occident du XIXème siècle pour l'Orient, nous avons intégré également l'inspiration Orientaliste dans nos costumes

## JEU D'ACTEUR

Le choix du travail d'acteur est celui d'un théâtre visuel et gestuel, où le texte est considéré comme un geste parmi les autres.

Nourri par leurs horizons divers (Chili, Italie, Royaume-uni, France) et leurs formations en clown, mime, masque, arts du cirque et théâtre classique, ils créent un théâtre d'image et d'action fondamentalement comique.

La parole trouve sa place sous forme de grommelots, de mots répétés et de jeux de rythmes. Le sens et le propos sont autant portés par les actes physiques que par les mots, utilisés en tant qu'actes vocaux.

Par l'étude des trois textes ils ont dégagé le sens profond de ces pièces, qu'ils ont choisi de traduire d'avantage par un langage corporel que verbal.

## UNIVERS MUSICAL

La musique est interprétée par les acteurs qui évoluent dans un mélange d'ambiances aux styles et instruments variés : chansons françaises, klezmer, cumbia, et créations originales, accordéon, clarinette, guitare, bodhran, Hang et percussions.

Des chants polyphoniques de diverses origines et une sono plastie accompagnent l'action dramatique. Entres autres : *Tengo na voglia* chanson napolitaine, *El botero* chant chilien, *Laudate dominum* chant méditatifs de Taizé, *Victory is mine* Gospel, *It's a miracle* création.



# MASQUES

L'Avarice, un trait de caractère, une philosophie, un archétype social.

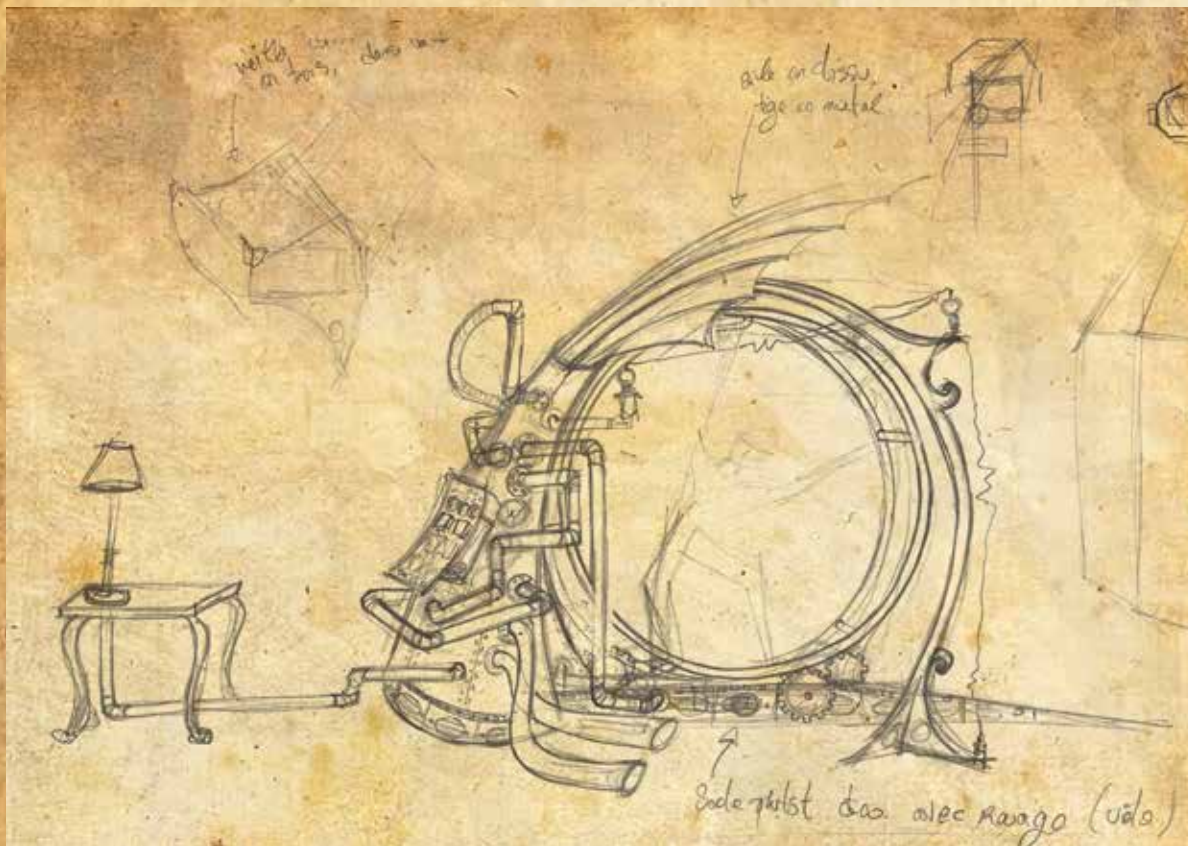
Notre histoire théâtrale, de Plaute à Akhunzadeh, nous parle de l'avarice à travers un personnage qui se résume à un archétype social, une force, une puissance dramatique. Le type de l'avare émerge d'un contexte socio-historique qui définit les caractéristiques physiques et psychologiques,

Cet archétype a évolué, il est dorénavant issu du melting-pot contemporain, on ne parle plus d'un type issu d'une géographie spécifique ou d'une ethnie particulière, mais de différents types d'avares, ancrés dans un commerce globalisé et multiculturelle. La création de nos masques d'avares se situe dans cette modernité qui intègre le métissage actuel.

## ROUE ALLEMANDE

Elle a été créée en 1936 en tant que discipline de GRS pour les jeux olympiques de Berlin. Même si elle est toujours présente dans les clubs de gymnastique en Allemagne et en Suisse, elle est aujourd'hui considérée comme un art circassien.

Dans ce spectacle elle est utilisée en tant qu'image forte, symbolique.



## PLACE DU PUBLIC

Dans l'esprit du théâtre circassien et forain, l'espace théâtral est constitué de gradins en hémicycle. Les spectateurs y sont installés en musique par les personnages.

Des allers-retours entre l'espace scénique et les gradins permettent d'inclure le public dans le déroulement de l'action.





# TRAVAIL PEDAGOGIQUE AUTOUR DE LA PIECE

## TRAVAIL PEDAGOGIQUE AUTOUR DE LA PIECE

La compagnie se consacre à la transmission de la commedia dell'arte, depuis 30 ans. Forme plurielle par excellence, elle mêle improvisation, pantomime, masques, escrime théâtrale, chant et danse.

### **Ateliers de pratique théâtrale**

Découverte de techniques d'expression théâtrale, du masque et de l'espace scénique, le jeu théâtral est mis en place pour travailler l'expression corporelle, la voix, la respiration et l'écoute de l'autre. Dans un deuxième temps, le travail des personnages a lieu, il commence par des exercices d'improvisation et est suivi par l'élaboration du scénario, amenant les enfants à s'exprimer et à construire un projet à la fois personnel et collectif.

### **Jeu Masqué**

Initiation aux masques de Commedia dell'arte et aux spécificités du jeu masqué.

### **Musique**

Création de rythmes individuels et collectifs  
Exécution de chants et de vocalisations

### **Acrobaties/Cirque**

Travail de jonglage, acrobaties

### **Restitutions publiques**

Un première représentation sera organisée en direction des autres classes du collège, des familles et des partenaires, afin que les apprentis comédiens se retrouvent dans les mêmes conditions que les comédiens professionnels et puissent éprouver l'acte théâtral dans sa globalité. Une deuxième restitution aura lieu lors des Tréteaux du Pré, festival de pratique amateur au Pré-Saint-Gervais.

### **Bords de scène**

A l'issue d'une représentation, la rencontre entre les élèves et les artistes donnent un éclairage complémentaire sur la pièce.



# LIEN AVEC LES ENSEIGNEMENTS

## **Français**

- Elargir sa connaissance d'un genre théâtral : la commedia dell'arte
- Comprendre les différentes intentions des personnages de la pièce
- Travail d'expression : Relater par écrit, à l'oral, restituer, reformuler, commenter
- Acquérir des méthodes de recherche : mobiliser ses connaissances, questionner le sujet, utiliser des mots-clés, synthétiser, reformuler
- Etudes de l'Avare de Molière

## **CDI**

- Travaux de recherches littéraires et historiques
- Recherches d'informations sur la compagnie, la pièce, les métiers

## **Education musicale**

Chants collectifs, percussions corporelles

## **Education civique**

- Comprendre les notions d'économie, base de la finance

## **Education physique et sportive**

- Développer un travail d'expression gestuelle, d'occupation collective de l'espace, écoute de l'autre et interactions
- Acrobaties
- Expression du corps pour préparer le travail de jeu masqué



# LA COMPAGNIE DU MYSTÈRE BOUFFE

## UN KALÉIDOSCOPE DE CULTURES

Depuis plus de 30 ans, la compagnie mixe les formes artistiques et s'adresse à tous les publics, pratiquant un art populaire la Commedia dell'Arte. Le Mystère Bouffe restitue et rénove cette tradition. Il s'agit tout autant de préserver un patrimoine que de l'actualiser. Nous menons donc un travail sur des textes du répertoire classique, mais aussi avec des auteurs contemporains dans des recherches de formes permanentes. Les archaïsmes révèlent souvent des éléments de modernité. Nous sommes des chercheurs d'or, nous continuons à tamiser pour trouver de nouvelles pépites. Les enfants sont étroitement associés à notre recherche et à notre volonté de transmettre et de partager. Le Mystère Bouffe travaille autour de trois axes : la création de spectacles, la pratique artistique en amateur et l'organisation de festivals (Les Tréteaux du Pré et les Tréteaux Nomades)

Résidente au Pré-Saint-Gervais (93) dans un lieu de fabrique de 250 m<sup>2</sup>, la Compagnie est composée d'une équipe administrative et technique permanente et d'artistes, venus d'horizons divers et réunis dans des spectacles où s'échangent leur savoir-faire, leur culture et leur langage. Ses créations ont toujours été conçues avec l'idée d'une globalité : celle des expressions qu'elles mettent en œuvre et des publics auxquels elles s'adressent, dans toute leur diversité culturelle, ethnique et sociale. Ses créations annuelles sont soutenues entre autre par la Région Ile de France, la SPEDIDAM et les collectivités territoriales. Elles tournent partout en France, au Festival d'Avignon et à l'étranger, sa dernière tournée s'est déroulée en avril 2014 au Mexique. En Outre Mer, elle a présenté 2 spectacles en Guadeloupe et organisé l'événement L'Écho du Tambour à Tahiti avec le soutien du Ministère de la Culture. Elle reçu le soutien du Ministère des Dom Tom pour le spectacle Caraïbes, voix de cuir, voix de métal.

La commedia dell'arte, formidable outil pédagogique. L'enseignement proposé par la Compagnie se présente sous différentes formes et s'adresse à tous les publics. Au fil des années, elle a su étendre son panel d'apprentis comédiens « dell'arte » en animant des ateliers et des stages aussi bien auprès des comédiens professionnels (stages AFDAS) qu'auprès des enfants, des ados et des adultes. Lors de résidences dans près de 80 villes de France et l'organisation de plus de 100 événements, elle a su toucher un public très large. S'inscrivant dans une démarche de revalorisation de la pratique collective de l'art de la scène et de la rue, elle a su impliquer les populations et le public amateur dans des créations professionnelles.

Elle est également organisatrice depuis 15 ans des Tréteaux Nomades – Festival Itinérant des Arènes de Montmartre – avec le soutien de la Direction aux Affaires Culturelles de la Ville de Paris.

De la démarche de la Compagnie découle nécessairement une certaine conception du théâtre. Elle s'est incarnée dans l'art de la Commedia dell'Arte. Comparable aux traditions orientales du théâtre No et du Kathakali, c'est de l'essence de cette universalité que Le Mystère Bouffe tire son énergie. Son ambition est bien plus qu'un simple travail de mémoire et de conservation, elle vise la restitution de cette tradition dans sa dimension de véritable art vivant et populaire.

La Compagnie est soutenue par La région Ile de France, La Mairie de Paris, La Ville du Pré St Gervais, L'Acscé, la DDCS 93, la SPEDIDAM.

Direction /diffusion : Martine Bouteiller

Administration : Céline Pelé

Pratiques amateurs et Festival Tréteaux Nomades : Aurélie Féat

Costumes : Héloïse Fournier

Techniques et scénographie : Marine Vernhettes



# 35 ANS DE CREATION

- 2014 LA COUR DES MIRACLES – D’après Notre Dame de Paris de Victor Hugo – Mise en scène Lisa Labbé
- 2012 OTHELLO - Tragédia dell'arte mise en scène par Carlo Boso
- 2011 LA MÉCANIQUE DU SINGE - mise en scène Soufian Khalil
- 2010 LE DÉPART DE CHRISTOPHE COLOMB - Ecrit et mis en scène par Nelly Quette et Gilbert Bourébia
- 2008 LE PACTE DES FOUS d’après Marchand de Venise de Shakespeare - mis en scène par Gilbert Bourébia
- 2007 L’INCROYABLE HISTOIRE DE TANG TSE KIANG - Scénario et mise en scène : Gilbert Bourébia
- 2006 CITE H - Mise en scène : Gilbert Bourébia, Scénario : Carlo Boso et Gilbert Bourébia
- 2004 CAPOEIRA, l’Esquive - Mise en scène par Gilbert Bourébia
- 2003 LES PASSIONS RIDICULES - Mise en scène de Carlo Boso et Gilbert Bourébia
- LA FILLE DU CAPITAINE - Mise en scène de Carlo Boso et Gilbert Bourébia
- 2001 SCARAMOUCHE - Mise en scène de Carlo Boso
- 2000 LES AMANTS DE VERONE - Mise en scène de Carlo Boso
- 1999 LA PAZZIA SENILE - Mise en scène de Carlo Boso
- 1998 QUAI NORD - Mise en scène de Carlo Boso
- LA FOLIE D’ISABELLE - Mise en scène de Carlo Boso
- 1997 GUDRUN DES SOURCES - Mise en scène de Carlo Boso
- 1996 LES TRÉTEAUX DU DRAGON -Collaboration de Carlo Boso, et Ariane Mnouchkine
- 7AC MUSIQUES PLURIELLES – Mise en scène par Gilbert Bourébia
- TANTE MARIE - Mise en scène de Carlo Boso
- 1995 24 HEURES POUR NOS DROITS - Création avec le collectif 7AC
- 1994 LA RAFLE Spectacle itinérant - Mise en scène par Gilbert Bourébia
- 1993 CARAÎBES, VOIX DE CUIR, VOIX DE MÉTAL - Mise en scène de Gilbert Bourébia
- 1991 ORISHA - Mise en scène de Gilbert Bourébia
- 1991 LA DANSE DU ZÈBRE - Mise en scène de Gilbert Bourébia
- 1989 CODE NOIR - Mise en scène de Gilbert Bourébia
- 1988 AFRICA BRASIL - Mise en scène de Gilbert Bourébia
- 1984 LES INCROYABLES VOYAGES DE JACQUES CARTIER - Mise en scène de Carlo Boso
- 1983 SAMBA COMMEDIA Spectacle théâtral et musical - Festival d'Avignon
- 1982 LES SUPER HEROS SONT FATIGUÉS - Festival National de l'Enfance - Coproduction du Ministère du Travail
- JOUR DE FESTA - Spectacle de rue - - Mise en scène de Gilbert Bourébia
- 1981 MASCHERA Spectacle pour enfants – Mise en scène Collective
- 1979 MISTERO BUFFO de Dario FO – Mise en scène Collective



# CONTACTS

## **Le Mystère Bouffe**

30 ans de Théâtre populaire

-

23 rue André Joineau  
93310 Le Pré Saint Gervais

01.48.40.27.71

[www.mysterebouffe.com](http://www.mysterebouffe.com)

Chargée de diffusion:

Martine Bouteiller - [diffusion@mysterebouffe.com](mailto:diffusion@mysterebouffe.com)

Administratrice:

Céline Pelé - [administration@mysterebouffe.com](mailto:administration@mysterebouffe.com)

Régie/ technique:

Marine Vernhettes - [technique@mysterebouffe.com](mailto:technique@mysterebouffe.com)

Coordinatrice des ateliers:

Aurélié Féat - [production@mysterebouffe.com](mailto:production@mysterebouffe.com)